

Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Według co do mnie wszystkie oznajmi wam Tychikus umiłowany brat i wierny sługa i współniewolnik w Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O wszystkim, co mnie dotyczy, opowie wam Tychikos,* ** ukochany brat, wierny diakon*** i współsługa w Panu. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Te) co do mnie wszystkie* da poznać wam Tychik, umiłowany brat i wierny sługa i współniewolnik w Panu, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Według) co do mnie wszystkie oznajmi wam Tychikus umiłowany brat i wierny sługa i współniewolnik w Panu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O wszystkim, co mnie dotyczy, opowie wam Tychikos, ukochany brat, wierny opiekun i towarzysz w służbie Panu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O wszystkim, co się ze mną dzieje, opowie wam Tychik, umiłowany brat, wierny sługa i współsługa w Panu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O wszystkim, co się ze mną dzieje oznajmi wam Tychikus, miły brat i wierny sługa, i współsługa w Panu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co się ze mną dzieje, wszystko wam oznajmi Tychikus, namilszy brat i wierny sługa, i współsługa w Panu;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko o mnie oznajmi wam Tychik, umiłowany brat, wierny sługa i współpracownik w Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystko, co mnie dotyczy, opowie wam Tychikus, brat umiłowany i wierny sługa, i współsługa w Panu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko o mnie oznajmi wam Tychik, umiłowany brat, wierny sługa i wraz ze mną niewolnik w Panu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z moimi sprawami zapozna was Tychik, umiłowany brat, wierny sługa i współpracownik w Panu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O wszystkim, co mnie dotyczy, opowie wam Tychik, umiłowany brat, wierny sługa i współniewolnik w Panu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	O wszystkim, co się ze mną dzieje dowiecie się od Tychikosa, kochanego brata i wiernego sługi, który razem ze mną służy Panu.

¹⁾ Tychikos, Τύχικος, zn.: szczęśliwy, por. Feliks, Fortunat, Szczęsny.

²⁾ <x>510 20:4</x>; <x>560 6:21</x>; <x>620 4:12</x>; <x>630 3:12</x>

³⁾ Lub: posługujący.

⁴⁾ Z domyślnym: sprawy.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tychik, umiłowany brat, wierny sługa i współpracownik w Panu, opowie wam wszystko o mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щодо мене, то все розповість вам Тихик, улюблений брат і вірний служитель та співробітник у Господі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie sprawy co do mnie oznajmi wam umiłowany brat Tychikus, wierny sługa oraz współsługa w Panu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Drogi nasz brat Tychik, wierny pracownik i współniewolnik w Panu, przekaże wam wszystkie wieści o mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkie moje sprawy oznajmi wam Tychik, mój umiłowany brat oraz wierny sługa i współniewolnik w Panu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[7-8] Chcę, abyście wiedzieli, co u mnie słyhać. Dlatego wysyłam do was Tychika, mojego drogiego przyjaciela oraz wiernego pomocnika i współpracownika w pracy dla Pana. On wszystko wam opowie i doda wam otuchy.